



**PEP-INFO.COM**

Die private Informationsseite für  
Feriengäste und Hausbesitzer im  
Pueblo Eldorado Playa

Google-Übersetzung – Traducció  
– Traducción – Traduction –  
Translation – Vertaling –  
Непервод : [>Link](#)

## PEP-NEWS

**Nr. 41** \*) vom 25. Dezember 2014

\*) ein kleines Jubiläum...

Sprache auswählen | ▼

### Inhalt

- Frohe Festtage und ein gutes Neues Jahr!
- ... und ein PS
- How to translate this Newsletter in your language  
Comment traduire cette newsletter en français

Falls dieser Newsletter nicht einwandfrei dargestellt wird, benützen Sie diesen [Link](#). (<http://pep-info.com/news/news41/news41.html>)

PEP-NEWS abbestellen siehe unten.

## Frohe Festtage und ein gutes Neues Jahr!



Liebe Hausbesitzer im PEP,

Das PEP-INFO-Team wünscht Ihnen von Herzen frohe Festtage und ein glückliches, sonniges 2015!

Und damit wirklich alle Leser das verstehen können, hier die Grüsse in den wichtigsten Sprachen:

Afrikaans: Voorspoedige Nuwejaar  
Arabisch: Kul 'aam u antum salimoun  
Bosnisch: sretna nova godina  
Bulgarisch: Chestita Nova Godina  
Chinesisch (Mandarin): Xin nian yu kuai  
Dänisch: Godt Nytår!  
Englisch: Happy New Year  
Estnisch: Hääd Uut Aastat  
Finnisch: Onnellista Uutta Vuotta

Französisch: Bonne Année  
 Griechisch: Eftecheezmaenos o Kaenooryos hronos  
 Hawaiianisch: hauoli makahiki hou  
 Hebräisch: L'Shannah Tovah Tikatevu  
 Holländisch: Gullukkig Niuw Jaar  
 Indonesisch: Selamat Tahun Baru  
 Isländisch: farsælt komandi ár  
 Italienisch: Buon Capodanno  
 Japanisch: Shinnen Omedeto  
 Koreanisch: seh heh bok mani bat uh seyo  
 Laotisch: Sabai dee pee mai  
 Lateinisch: felix sit annus novus  
 Österreichisch: Guads neis joa  
 Persisch: Saleh notun mobarak  
 Polnisch: Szczesliwego Nowego Roku  
 Portugiesisch: Feliz Ano Novo  
 Rumänisch: La Multi Ani / un an nou fericit  
 Russisch: S Novim Godom  
 Schwedisch: Gott Nytt År  
 Schweizerdeutsch: E guets Nöis  
 Spanisch: Feliz Año Nuevo  
 Thailändisch: Sawadee Pii Mai  
 Tibetisch: tashi délek  
 Tschechisch: Scastny Novy Rok  
 Türkisch: Yeni Yiliniz Kutlu Olsun  
 Ungarisch: Boldog Új Évet  
 Vietnamesisch: Cung-Chuc Tan-Xuan



## ...und ein PS

Dieses kommende Jahr ist für uns in Bezug auf das PEP noch **voller Fragezeichen**. Einige darunter sind scheinbar aufgelöst worden. Kurz vor Weihnachten hat uns die PEP-Direktion eine Information über die neuen Tarife zugesandt. Natürlich in Spanisch, weil wir ja mehrheitlich Spanier sind.

An einem 25. Dezember ist jedoch kein Platz für Ärger. Wir werden den Inhalt, der unseres Erachtens einige Ungereimtheiten enthält, sorgfältig prüfen und uns zu gegebener Zeit wieder melden.

Fragezeichen... **Don't worry – be happy !**



## How to translate...

To translate this newsletter into the desired language, select [this link](#). You will be directed to our Newsletter Archives. If a code is required write *hausbesitzer* in the first and the same word in the second case. On this page you choose the current issue (**Nr. 40 – 16.11.2014**).

On the page that opens you will see this option:

So choose «English» (or another language).



And here's the result!

The entire newsletter is translated. Well, the quality is not the best. But it is sufficient to understand the content.



### Et en français

Pour se faire traduire cette newsletter en français vous cliquez sur [ce lien](#) qui vous emmènera aux archives de nos newsletter. Si un code est demandé écrivez *hausbesitzer* dans la première et encore une fois *hausbesitzer* dans la deuxième case. Là vous choisissez l'édition actuelle (**Nr. 40 – 16.11.2014**).

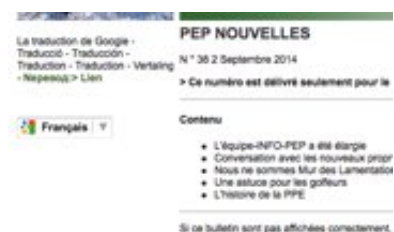
Dans la page qui s'ouvrira vous verrez cette option :

Choisissez donc «Français» (ou une autre langue).



Et voilà le résultat !

Toute la newsletter est traduite. Bon, la qualité n'est pas des meilleures. Mais cela suffit pour comprendre le contenu.



Liebe Grüsse vom Team

**PEP-INFO.COM**

*Tony Dietschi • Gerard Ebeli • Harry Fuchs • Martin Reinle • Marianne Schiffer-Meyer • Franz Schnyder • Walter Widmer • Rita Zaugg*

**PEP-NEWS-Abonnement abonnieren oder abbestellen**

**Abonnieren – Abmelden**

**IMPRESSUM** Die Website PEP-INFO.COM ist eine Initiative von **Tony Dietschi, Martin Reinle, Rita Zaugg, Franz Schnyder** und **Walter Widmer**.

**Für Auskünfte und betreffend PEP-NEWS:**

**info@pep-info.com** (Franz Schnyder)

**Postadresse:**

**PEP-INFO.COM**  
c/o Walter Widmer

Nelkenweg 120, CH-3322 Mattstetten BE  
Tel/Fax +4131 859 47 20

Postfinance-Konto für Einzahlungen:  
30-67064-7, Walter Widmer  
IBAN CH06 0900 0000 3006 7064 7  
BIC POFICHBE

---